

## Jeremiah

1:1 בְּנִימִן בְּאֶרְצוֹ בְּעֵנְתוֹת אֲשֶׁר מִן חִלְקִיָּהוּ - בֶּן יִרְמְיָהוּ דְבָרִי  
 dbri irmieue bn - chlqieu mn - e·kenim ashtr b·onthuth b·artz bnimn :  
 words-of Jeremiah son-of Hilkiyah from the-priests who in-Anathoth in-land-of Benjamin

1:2 יְהוּדָה מֶלֶךְ אָמוֹן - בֶּן יֹאשִׁיָּהוּ בִימֵי אֱלִי יְהוָה - דְּבַר הָיָה אֲשֶׁר  
 ashtr eie dbr - ieue ali·u b·imi iashieue bn - amun mlk ieude  
 who he-became word-of Yahweh to-him in-days-of Josiah son-of Amon king-of Judah

בְּשָׁלֹשׁ - לְמַלְכוֹ שָׁנָה עֹשְׂרָה -  
 b·shlsh - oshre shne l·mlk·u :  
 in-three-of ten-of year to-to-reign-of-him

1:3 וְיָהוּ - עַד יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ - בֶּן יְהוֹיָקִים בִּימֵי  
 u·iei b·imi ieuiqim bn - iashieue mlk ieude od -  
 and-he-is-becoming in-days-of Jehoiakim son-of Josiah king-of Judah until

תָּם - עַד יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ - בֶּן לְצִדְקְיָהוּ שָׁנָה עֹשְׂרָה עֲשָׂתִי  
 thm b·imi ieuiqim bn - iashieue mlk ieude od -  
 to-come-to-end-of one-of ten-of year to-Zedekiah son-of Josiah king-of Judah until

ס : הַחֲמִישִׁי בַחֹדֶשׁ יְרוּשָׁלַם גְּלוֹת  
 gluth irushlm b·chdsh e·chmishi : s  
 to-be-deported-of Jerusalem in-the-month the-fifth

1:4 וְיָהוּ - לֵאמֹר אֵלֵי יְהוָה - דְּבַר  
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-to-say-of

1:5 וּבֶטֶן וְדַעַתִּיךָ כִּבְטֵן אֲצַרְךָ אֲצַרְךָ אֲצַרְךָ  
 b·trm idothi·k u·b·trm atzur·k atzur·k atzur·k  
 in-ere I-am-forming-you I-am-forming-you in-the-belly I-knew-you and-in-ere

תָּצֵא : נָתַתִּיךָ לְגוֹיִם נְבִיאָה הִקְדַּשְׁתִּיךָ מִרְחֹם  
 thtza ntnthi·k l·guim nbia egdshthi·k m·rchm  
 you-are-coming-forth from-womb I-hallowed-you prophet to-the-nations I-gave-you

1:6 פ : אֲנֹכִי נֹדֵר - כִּי דְבַר יְדַעְתִּי - לֹא הִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי אָהָה וְאָמַר  
 u·amr aee adni ieue ene la - idothi dbr ki - nor anki : p  
 and-I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh behold ! not I-know to-speak-of that lad I

1:7 אֲשֶׁר - כָּל - עַל כִּי אֲנֹכִי נֹדֵר - תֹּאמַר - אֵל אֱלִי יְהוָה וְיֹאמַר  
 u·iamr ieue al·i al - thamr nor anki ki ol - kl - ashtr  
 and-he-is-saying Yahweh to-me must-not-be you-are-saying lad I that on all-of whom

תְּדַבֵּר : אֲצַוְךָ אֲשֶׁר - כָּל וְאֵת תִּלְכְּ אֲשַׁלְּחֶךָ  
 thdbr atzu·k ashtr kl u·ath kl - ashtr thlk  
 I-shall-speak I-shall-instruct-you you-shall-speak and-all-which you-shall-go

1:8 אֲלֵי - לְהַצִּילְךָ אֲנִי אֶתְּךָ - כִּי מִפְּנֵיהֶם תִּירָא - אֵל  
 al - ath·k ani ki - ath·k m·phni·em al - thira  
 must-not-be you-are-fearing from-faces-of-them that with-you I to-to-rescue-of-you

נָאֻם - יְהוָה :  
 nam - ieue :  
 averment-of Yahweh

1:9 וַיִּשְׁלַח - פִּי - עַל וַיִּנְעַע וַיְדוּ - אֶת יְהוָה וַיִּשְׁלַח  
 u·ishlch ieue ath - id·u u·igo ol - ph·i  
 and-he-is-putting-forth Yahweh » hand-of-him and-he-is-touching on mouth-of-me

וַיֹּאמֶר : כִּפְתִּיךָ דְבַרִּי נִתְּתִי הִנֵּה אֵלֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ntnthi dbr·i b·phi·k ene al·i ieue  
 and-he-is-saying Yahweh to-me behold ! I-give words-of-me in-mouth-of-you

1:10 הַמְּלָכוֹת - וְעַל הַגּוֹיִם - עַל הַזֶּה הַיּוֹם הַפִּקְדוֹתֶיךָ רָאָה  
 rae ephqdthi·k e·ium e·ze ol - e·guim u·ol - e·mmlkuth  
 see-you ! I-give-supervision-you the-day the-this over the-nations and-over the-kingdoms

וְלִהְרוֹס וְלִהְאָבִיד וְלִנְחֹשׁ וְלִנְחֹשׁ  
 l·nthush u·l·erush u·l·eabid u·l·nthutz  
 to-to-pluck-up-of and-to-to-break-down-of and-to-to-destroy-of and-to-to-demolish-of

לְבָנוֹת : פ : וְלִנְטוֹעַ  
 l·bnuth u·l·ntuo : p  
 to-to-build-of and-to-to-plant-of

<sup>1</sup> . The words of Jeremiah the son of Hilkiyah, of the priests that [were] in Anathoth in the land of Benjamin:

<sup>2</sup> To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

<sup>3</sup> It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

<sup>4</sup> . Then the word of the LORD came unto me, saying,

<sup>5</sup> Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, [and] I ordained thee a prophet unto the nations.

<sup>6</sup> Then said I, Ah, Lord GOD! behold, I cannot speak: for I [am] a child.

<sup>7</sup> But the LORD said unto me, Say not, I [am] a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

<sup>8</sup> Be not afraid of their faces: for I [am] with thee to deliver thee, saith the LORD.

<sup>9</sup> Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

<sup>10</sup> See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

1:11 וְיִמְנֶהוּ רָאָה אֶתָּה - מָה לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה - דְּבַר יְוָה  
 u·iei rae athe - me l·amr al·i ieue dbr - ieue  
 and·he-is-becoming seeing you what ? to·to-say-of Yahweh word-of

11 . Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

וְאָמַר : רָאָה אֲנִי שֶׁקֶד מִקֵּל  
 u·amr ani rae shqd mql  
 and·I-am-saying I seeing stick-of almond-tree

1:12 וַיֹּאמֶר עַל אֲנִי שֶׁקֶד - כִּי לְרֹאֹתַי הֵיטִיבְתָּ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ani ol - shqd ki l·rauth al·i ieue dbr  
 and·he-is-saying on I being-alert to·to-see-of that you-<sup>c</sup>did-well to·me Yahweh and·he-is-saying

12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

דְּבַר יְוָה לַעֲשׂוֹת : פ  
 dbr·i l·oshth·u : p  
 word-of·me to·to-do-of·him

1:13 וְיִמְנֶהוּ רָאָה אֶתָּה מָה לֵאמֹר שְׁנִית אֵלַי יְהוָה - דְּבַר יְוָה  
 u·iei rae athe me l·amr shnith al·i ieue dbr - ieue  
 and·he-is-becoming seeing you what ? second to·to-say-of Yahweh word-of

13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof [is] toward the north.

וְאָמַר : צְפוּנָה מִפְּנֵי וּפְנֵי רָאָה אֲנִי נִפְתַּח סִיר  
 u·amr tzphun·e m·phni u·phni·u ani rae sir nphuch  
 and·I-am-saying toward the north and·faces-of·him from·faces-of steaming I

1:14 וַיֹּאמֶר כָּל עַל הָרָעָה תִפְתַּח מִצְפוֹן אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ol kl - e·roe thphtch m·tzphun al·i ieue dbr  
 and·he-is-saying on all-of the·evil from·north she-shall-be-unloosed to·me Yahweh and·he-is-saying

14 Then the LORD said unto me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :  
 ishbi e·artz :  
 ones-dwelling-of the·land

1:15 יְהוָה - נָאם צְפוּנָה מִמְּלְכוֹת מִשְׁפְּחוֹת - לְכֹל קִרְא הֲנִי כִי  
 ieue - nam tzphun·e mmlkuth mshpchuth l·kl qra en·ni ki  
 and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

וְבָאוּ וְעַל יְרוּשָׁלַם שְׁעָרֵי פֶתַח כְּסֹא אִישׁ וְנָתְנוּ וּבָאוּ  
 u·bau u·ol kl - irushlm shori phthch ksa·u aish u·nthnu u·bau  
 and·they-come and·on all-of gates-of Jerusalem and·they-give man throne-of·him portal-of

חֻמּוֹתֶיהָ עָרֵי - קָל וְעַל סָבִיב חֻמּוֹתֶיהָ  
 chumthi·e ori - kl u·ol sbib chumthi·e  
 walls-of·her round-about and·on all-of cities-of Judah

1:16 וְדַבַּרְתִּי עֲזוּבוֹנֵי אֲשֶׁר רָעָתָם - כָּל עַל אוֹתָם מִשְׁפָּטִי וְדַבַּרְתִּי  
 u·dbrthi ozbu·ni ashtr roth·m - ol kl e·artz mshpti  
 and·I-<sup>m</sup>speak against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

וְנִקְטְרוּ לְמַעֲשֵׂי וַיִּשְׁתַּחֲווּ אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים  
 u·iqtru l·moshi u·ishthchuu achrim l·aleim  
 and·they-are-<sup>m</sup>fuming-incense to·deeds-of and·they-are-<sup>m</sup>bowing-down to·Elohim other-ones

יְדֵיהֶם :  
 idi·em :  
 hands-of·them

1:17 אֲשֶׁר - כָּל אֵת אֲלֵיהֶם וְדַבַּרְתָּ וְקָמְתָּ מִתְּנִיד תְּחַזֵּר וְאֶתָּה  
 ashtr - ath kl ali·em u·dbrth u·qmth mthni·k thazr u·athe  
 and·you shall-belt all which and·you-rise and·you-<sup>m</sup>speak to·them

17 Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

אֲנִי אֶצְוֶה אֲנִי אֵל - תַּחַת מִפְּנֵיהֶם פָּן  
 anki atzu·k al - thchth m·phni·em phn -  
 I I-am-<sup>m</sup>instructing·you must-not-be you-are-being-dismayed from·faces-of·them lest

אֶחְתָּךְ לְפָנֵיהֶם :  
 achth·k l·phni·em :  
 I-am-<sup>c</sup>dismaying·you to·faces-of·them

1:18 בְּרֹזֶל וְלַעֲמֹד מִבְּצָר לְעִיר הַיּוֹם נִתְתִּיד הִנֵּה וְאֲנִי  
 brzl u·l·omud mbtztz l·oir e·ium nththi·k ene u·ani  
 and·I behold ! I-give·you the·day to·city-of fortress and·to·column-of iron

18 For, behold, I have made thee this day a fenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

וְלַחֲמוֹת וְלַשָּׂרֵי יְהוּדָה לְמַלְכֵי הָאָרֶץ - קָל וְעַל נְחֹשֶׁת  
 u·l·chmuth l·shri·e ieude l·mlki e·artz ol - kl nchshth  
 and·to·walls-of copper on all-of the·land to·kings-of Judah to·chiefs-of·her

לְכַהֲנֵיהָ וְלָעָם הָאָרֶץ :  
 l·keni·e u·l·om e·artz :  
 to·priests-of·her and·to·people-of the·land

1:19 וְנִלְחֲמוּ      אֵלֶיךָ      וְלֹא      -      יִשְׁכְּלוּ      לָךְ      כִּי      -      אֶתְּךָ      אֲנִי      נָאִם      -  
u·nlichmu      al·ik      u·la      -      iuklu      l·k      ki      -      ath·k      ani      nam      -  
and·they-<sup>m</sup>fight      to·you      and·not      they-shall-prevail      to·you      that      with·you      I      averment-of

יְהוָה      לְהַצִּילְךָ      :      פ  
ieue      l·etzil·k      :      p  
Yahweh      to·to-<sup>c</sup>rescue-of·you

<sup>19</sup> And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I [am] with thee, saith the LORD, to deliver thee.